

OTHER MATERIALS

Davaweno Word Lists. Compiled by John U. Wolff, 19 Aug 67.
Informant: Mundiz. SECTION ONE: Swadesh Word Lists.

1. hand	áli:ma	31. to breathe	ginha:wa
2. leftside	kaliwáq	32. to smell	ba:huq
3. rightside	tuqú	33. mouth	baqbaq
4. leg	bintiq	34. tooth	unto
5. foot	sikí	35. tongue	di:laq
6. to walk	pa:naw	36. to laugh	kata:wa
7. road/trail	karsa:da	37. to cry/weep	tiya:huq
8. to come	kaní	38. to vomit	su:ka
9. to turn (change direction)	likúq	39. to spit	ludáq
10. to swim	langúy	40. to eat	kaqán
11. to wash	hu:gas	41. to cook	lu:tuq
12. to wipe	tra:po	42. to drink	inóm
13. to rub	kuskus	43. to bite	kagát
14. dirty	mali:paq	44. to suck/breast	su:so
15. dust	alika bók	45. ear	tali:nga
16. skin	pa:nit	46. to hear	manali:nga
17. back	likód	47. eye	matá
18. belly	pusón	48. to see	ki:taq
19. bone	bukóg		tanáw
20. guts/viscera		49. to sleep	tu:log
21. liver	atáy	50. to lie down	higdaq
22. heart	kasingka:sing	51. to sit	ingkod
23. to know facts	tigám	52. to stand	indog
24. to think	i:sip	53. person	otáw
25. to fear	kadlok	54. man/male	usóg
26. blood	dugúq	55. woman/female	bubáy
27. head	u:lo	56. child/young person	i:suq
28. neck	li:qog	57. husband	ba:na
29. hair/head	buhók	58. wife	asa:wa
30. nose	ilóng	59. mother	ináq
		60. father	amáq

Davaweno Word Lists. 2

61. brother	lu:mun na usóg	91. to give	ha:tag
62. sister	lu:mun na bubáy	92. to pull nut	bu:nut (out)
63. name	panga:lan	93. to push	tu:lak
64. to say	laqúng	94. to throw (e.g. stone)	timbag la:bay
65. rope	pi:siq	95. to fall/drop	hu:lug
66. to tie/knot	ta:liq	96. dog	idúq
67. to sew	tahíq	97. bird	langgam
68. clothing	ba:ruq	98. egg	itlug
69. to hunt game	su:buk	99. feather	balhi:bu
70. to shoot	ti:ra	100. wing	pakúq
71. to stab	bunúq	101. to fly	lupád
72. to hit with fist	ta:maq	102. animal	ha:yup
73. to fight	a:way	103. meat/flesh	lamán
74. to kill	patáy	104. fat (n.)	tabáq
75. to die	matáy	105. tail	buntot
76. to live	huyáq	106. snake	sawá, bitín
77. to scratch an itch	ka:lut	107. earthworm	bulatíq
78. to cut with knife	pu:tul	108. louse	ku:tu
79. stick of wood	ka:huy	109. fish	isdaq
80. to split	sibák	110. tree	ka:huy
81. sharp (knife)	ta:las	111. rotten (log)	bulók
82. dull (knife)	ha:bul	112. leaf	da:hun
83. to work	hi:nang	113. bark (tree)	pa:nit
84. to play (game)	larúq	114. root	gamút
85. to sing	kanta	115. seed (fruit)	li:su
86. to dance	sa:yaw	116. flower	bulaklák
87. to swell	hu:bog	117. berry/fruit	
88. to squeeze	lu:bag	118. grass	damó
89. to hold in hand	ha:wid	119. earth/soil	yu:taq
90. to dig	ka:li	120. stone/pepple	batú
		121. sand	ba:s
		122. water	tu:big

Dayaweno Word Lists. 3

123.	to freeze	lamíg	155.	yellow	diláw
124.	ice	yelo	156.	green	berde
125.	to flow	a:gos	157.	small	mayantuk
126.	to float	lutáw	158.	big	dakúq
127.	sea/ocean	da:gat	159.	short	hayupúq
128.	salt	asín	160.	long	mataqás
129.	lake		161.	thin	payát (skinny)
130.	river	subáq	162.	thick	makapál
131.	mountain	bu:kid	163.	narrow	masikíp
132.	woods	latíq	164.	wide	mala:pad
133.	sky	la:ngit	165.	straight	tulqid
134.	sun	adlaw	166.	old	da:qan
135.	star	bitu:qun	167.	new	bagqu
136.	cloud-white	panga:nud	168.	good	madiyáw
137.	fog	ga:bun	169.	bad (unsuitable)	maraqát
138.	to rain	ulán	170.	right/correct	ta:maq, husto
139.	to snow		171.	night	<u>gabí</u>
140.	wind	ha:ngin	172.	day(time)	<u>adlaw</u>
141.	to blow/wind		173.	year	<u>tu:qig</u>
142.	warm(weather)	maqi:nit	174.	when? -past: -future:	kaqilán
143.	cold(weather)	matignaw			
144.	dry (adj.)	tuyúq	175.	at	sa
145.	wet	basáq	176.	in	sa
146.	smooth	madulás	177.	here	<u>nganí</u>
147.	heavy	mabugát	178.	there	<u>ngawn</u>
148.	fire	atu:n	179.	this	<u>iní</u>
149.	to burn (intr)	su:nug	180.	that	<u>yan</u>
150.	smoke (n.)	u:suk	181.	near	mala:pít
151.	ashes	abú	182.	far	mala:yuq
152.	black	itúm	183.	where?	<u>ha:qin</u>
153.	white	putíq			
154.	red	pulá			

Davaweno Word Lists. 4

184.	I	<u>akó</u>
185.	thou	<u>ikáw</u>
186.	he/she	<u>siyá</u>
187	we (inclusive) (exclusive)	<u>kita</u> <u>kami</u>
188.	ye	<u>kamú</u>
189.	they	<u>silá</u>
190.	what?	<u>unán</u>
191.	who?	<u>si:nu</u>
192.	other	laqín
193.	some	ibán
194.	many	madaqíg
195.	few	diyu:tay
196.	all (of a number)	lahát
197.	and	<u>awq, patí</u>
198.	with/accompanying	ibán
199.	because	<u>da:hil</u>
200.	if	<u>kung</u>
201.	how	<u>unuhún</u>
202.	not	diq
203.	to count	bi:lang
204.	one	<u>isá</u>
205.	two	<u>duwá</u>
206.	three	<u>tatlu</u>
207.	four	<u>a:pat</u>
208.	five	limá
209.	six	<u>a:num</u>
210.	seven	pitú
211.	eight	walú
212.	nine	siyám
213.	ten	<u>sampu</u>
214.	twenty	beynti
215.	hundred	<u>isá ka</u> gatús

Davaweno Word Lists. 5

SECTION TWO. Grammar.

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. I saw him yesterday. | <u>yaki:taq</u> <u>ku</u> <u>siyá</u> <u>kaha:pon</u> |
| 2. Thou saw him yesterday. | <u>mu</u> |
| 3. He saw him yesterday. | <u>niyá</u> |
| 4. | |
| 7. We (inc) saw him yesterday. | <u>na:ton</u> |
| 8. We (dual) saw him yesterday. | <u>na:ton</u> |
| 10. We (exc) saw him yesterday. | <u>na:mi</u> |
| 13. You (pl) | <u>mayó</u> |
| 16. They | <u>nilá</u> |
| 19. He saw me yesterday. | <u>yaki:taq</u> <u>niyá</u> <u>akó</u> <u>kaha:pon</u> |
| 20. He saw thee yesterday. | <u>ikáw</u> |
| 21. He saw you yesterday. | <u>kamó</u> |
| 27. He saw us (inc) | <u>kitá</u> |
| 28. us (dual) | <u>kitá</u> |
| 30. us (exc) | <u>kamí</u> |
| 33. them | <u>silá</u> |
| 36. I'll seehim tomorrow. | <u>kita:qun</u> <u>ko</u> <u>siyá</u> [<u>kisuum</u>] |
| 38. He'll see him tomorrow. | <u>kita:qun</u> <u>niyá</u> <u>siyá</u> <u>kisom</u> |
| 39. He's looking at me now. | <u>yagatanáw</u> <u>siyá</u> <u>kanák</u> <u>doqón.</u> |
| 40. He's looking at him now. | <u>kanaqán</u> |
| 41. thee | <u>kanmo</u> |
| 42. Don't look at him. | <u>ayáw</u> <u>magtanáw</u> <u>kanaqán.</u> |
| 43. Don't look at them. | <u>ayáw</u> <u>magtanáw</u> <u>kanilán.</u> |
| 46. It is I. | <u>amó</u> <u>akó.</u> |
| 47. It is you (sg) | <u>amó</u> <u>ikáw.</u> |
| 48. It is he. | <u>amó</u> <u>siyá</u> |
| 49. It is we (exc). | <u>amó</u> <u>kamí</u> |

Davaweno Word Lists. 6

64. My nose.	<u>kanák</u> ilóng
65. Your (sg) nose.	<u>kanmong</u> ilóng
66. His nose.	<u>kanaqáng</u> ilóng
71. Our (inc) noses.	<u>kana:ton</u> mangà ilóng
73. Our (exc) noses.	<u>kana:ming</u> mangà ilóng
76. Your (pl) noses.	<u>kamayóng</u> mangà ilóng
79. Their noses.	<u>kanilán</u> mangà ilóng
82. My head.	<u>kanák</u> u:lo
83. Your (sg) head.	<u>kanmong</u> u:lo
84. His head.	<u>kanaqáng</u> u:lo
100. My finger.	<u>kanák</u> tudloq [tudlo]
101. Your (sg) finger.	<u>kanmong</u> tudloq
118. My mother.	<u>kanák</u> ináq
137. Your (sg) son.	<u>kanmong</u> i:suq na usóg
172. My food.	<u>kanák</u> pagkaqán.
173. Your (sg) food.	<u>kanmu</u> pagkaqán.
174. His food.	<u>kanaqáng</u> pagkaqán.
190. My (owned) pig. [Our (exc)]	<u>kana:ming</u> ala:gaq na ba:boy
191. Your (sg) (owned) pig.	<u>kanmung</u> ala:gaq na ba:buy.
202. Your (pl) pig.	<u>kamayúng</u> ba:buy.
205. Their pig.	<u>kanilán</u> ba:buy

Davaweno Word Lists. 7

226. That house is big. yang ba:y nayan dakúq.
227. That house yonder is big. yang ba:y ngadtu dakúq
230. Those four houses are big. yang upat ka bay nayan dakuq
231. This house is big. ini na bay dakúq.
232. This (nearby) house is big. ini na bay na malapít dakúq.
-
236. one house isá ka bay (ba:y) ?
237. two houses duwá ka bay
-
284. Bring it! da:ha
285. Bring it here! da:ha ngani
286. Bring it up! da:ha sa taqás
287. Bring it down! da:ha sa babáq
288. Bring it out! da:ha sa labás
289. Take it! kama:nga
290. Take it away! ligpita
291. Take it up! kama:nga sa taqás
292. Take it down! ibabáq
293. Take it out! ilabás
-
294. He ran away. yagda:gan siyá
295. He ran out. yagda:gan siyá sa labás.
296. He came hither. yagkani siyá
297. He came in. yagpa:sok siyá
298. He climbed. yagpaník
299. He climbed up. yagpaník sa taqás
300. He climbed down. yagpanaqog sa babáq
301. He went. yagpa:naw
yagkadto

Davaweno Word Lists. 8

SECTION THREE. General Vocabulary.

1. body	la:was	31. to swallow	tu:n (tun)
2. fat (n)	tabáq	32. full/satisfied	busóg
3. arm	bra:so	33. to belch	tugáb
4. elbow	si:ko	34. to cough	ubó
5. finger	tudluq	35. bitter	paqít
6. nail/finger	kukó	36. sour	aslum
7. toe	tudluq nang siki	37. sweet	tamís
8. ankle		38. lip	a:bil
9. knee	tu:hod	39. spittle	la:way ludáq
10. thigh	paqá	40. throat	tutunlan
11. buttocks	labót	41. cheek	pisngi
12. anus	tombong	42. face	bayhuq
13. excrement	ta:qi	43. chin	sungád
14. to defecate	inta:won	44. beard	bu:ngot
15. penis	lu:siq	45. eyebrows	ki:lay
16. urine	i:hiq	46. tear/crying	lu:haq
17. to urinate	magqi:hiq	47. forehead	buná
18. vagina	totóy	48. bald	upáw
19. to copulate (humans)		49. brain	u:tok
20. breast	su:so	50. alive	bu:hiq
21. milk	ga:tas	51. blind	butá
22. shoulder	aba:ga	52. deaf	bungól
23. chest	daga:ha	53. sleepy	katu:gon
24. rib	gu:sok	54. dream	damgo
25. lungs	ba:gaq	55. to awake (intr)	matá
26. intestines	tina:qi	56. to forget	lingáw
27. vein	ugát	57. crazy	lo:ko
28. stomach	tiyán	58. anger	ga:lit
29. hungry	gu:tom	59. to be angry	magalit
30. thirsty	uháw	60. to quarrel	a:way
		61. war	gi:ra

Davaweno Word Lists. 9

62.	to beat	bunál	91.	to do/make	hi:nang
63.	pain	sakít	992.	to show	(pa)ki:taq
64.	swollen	hubóg	93.	to desire (long for)	gusto mi:ngaw
65.	to itch	kati	994.	to want	kaqila:ngan
66.	sick	yagkasakít	95.	to choose	pi:liq
67.	to moan	agúq	96.	to buy	bilí
68.	to cry out shout	singgit	97.	to steal	ka:wat
69.	to speak	laqong salitaq	98.	to lose	waláq
70.	to call	ta:wag	99.	to look for seek	ha:nap
71.	to ask	u:sip	100.	to find	ha:nap
72.	voice	tingóg bo:sis	101.	to turn over	intri:go
73.	lie/falsehood	bakák	102.	to open	a:bri
74.	to run	da:gan	103.	full	punúq
75.	to sweat	pa:wis	104.	to clean	li:nis
76.	fast (adj)	<u>malakás</u>	105.	to break	buqák
77.	to jump (up)	lugpat	106.	to pound	bayó
78.	to go	<u>kadto</u> pa:naw	107.	to boil (intr)	kulúq
79.	to go down	na:gug <u>babáq</u>	108.	to string	tu:hog
80.	to go in	pa:sok	109.	to twist (tr)	lu:bag
81.	to go out	<u>labás</u>	110.	to braid	sa:pid
82.	to go up	paník	111.	to plait	nagala
83.	to return	u:liq	112.	mat	baníg kamon
84.	aloha	adios	113.	to weave	hablun
85.	to bring	dalá	114.	to wrap up	ba:lot
86.	to carry	bitbit	115.	sarong	sarung
87.	to drag	guyód	116.	hat	ka:lo sombbrero
88.	to put	butáng	117.	pillow	u:nan
89.	to bury	lubóng	118.	house	bay [ba:y]
90.	hole-- (in ground)	bu:tas buhúq	119.	roof	atóp
			120.	door	pintuq

Davaweno Word Lists. 10

121.	wall	dingding	151.	soul	kalág
122.	fence	korál	152.	god	diyos
123.	knife	kutsilyu	153.	image	
124.	adz		154.	ancient	
125.	sword		155.	shadow	aninu
126.	spear		156.	moon	<u>buwan</u>
127.	bow		157.	thunder	daugdug
128.	boat	ba:ngay	158.	lightning	ki:lat
129.	to sink (intr)	lu:nod	159.	dew	hamóg
130.	to drown	lumós	160.	hot	maqi:nit
131.	deep	la:lum	161.	hard	matigás
132.	wave	balúd	162.	strong	malakás
133.	harbor channel		163.	soft	malambot
134.	shore		164.	rotten (e.g. fruit)	bulúk
135.	island (not 'land')		165.	variegated	
136.	valley		166.	fragrant	mabangó
137.	rock/boulder		167.	beautiful	maganda
138.	mud	pu:tik	168.	morning	<u>uma:ga</u>
139.	garden/plot	hardin	169.	evening	<u>gabí</u>
140.	to plant	tanúm	170.	today	<u>doqón na adlaw</u>
141.	plant (n)	plantas	171.	now	<u>doqón</u>
142.	trunk/tree	ba:tang	172.	tomorrow	<u>kisom</u> [kisu:m]
143.	branch	sangá	173.	yesterday	<u>kaha:pon</u>
144.	thorn	tunók	174.	then	(mamaya)
145.	to bear (child)	buntis	175.	buffalo	
146.	boy	lolo nonoy	176.	pig	ba:buy
147.	girl	ni:ni	177.	fowl	
148.	chief		178.	to hatch	(pusáq) (pusoq)
149.	slave		179.	nest/bird	pu:gad
150.	taboo		180.	rat	ambaw
			181.	fur	

Davaweno Word Lists. 11

182.	spider	tambanuka:wa
183.	ant	mamáng hulmi:gas
184.	mosquito	namók
185.	fly (n)	langaw
186.	butterfly	kabaqka:baq
187.	shark	iho
188.	fin/dorsal	
189.	eel	
190.	octopus	
191.	gold	bula:wan
192.	silver	plata
193.	middle	taliwa
194.	above	<u>ibabaw</u>
195.	upward	pataqás
196.	below	<u>ila:wum</u>
197.	downward	pababáq
198.	behind	<u>likód</u>
199.	ocean (directional)	
200.	direction towards spkr.	

201.	how much?	<u>pilá</u>
202.	how many?	<u>pilá ka</u> pira:so
203.	nothing	<u>waláq</u>
204.	thirty	triynta
205.	forty	kwarenta
206.	fifty	sinkwenta
207.	sixty	sisenta
208.	seventy	sitenta
209.	eighty	otchenta
210.	ninety	noventa
211.	the	<u>yang</u>
212.	causative	<u>pa---</u>

+ + + + + + + + + + + + + + + +
SPECIALIZED VOCABULARY LIST

| | | |
|-----|-------------------------------|------------------------|
| 25. | chicken | manók |
| 27. | turtle | baqó |
| 32. | bamboo | kawa:yan |
| 33. | sugarcane | tubó |
| 35. | coconut tree | pu:nug nang
niyúg |
| 36. | coconut | niyúg |
| 37. | coconut/young
for drinking | butóng |
| 39. | banana | sa:ging |
| 45. | sweet potato | kamu:ting ba
ba:gun |
| 48. | mango | mangga |
| 49. | rice | pa:lay |
| 56. | betel/areca | bu:nga |

yagaqinta:wun yang i:suq. 'The child is defecating.'

yagalu:tuq siyá nang u:lam. 'She is cooking viands.'

yagqinta:wun yang i:suq kanina. 'The child defecated a while ago.'

yagkaní si Nina kagabí. 'Nina came here last night.'

magqinta:wun yang i:suq. 'The child will defecate.'

magkadtu akú sa bay mayó kisum. 'I'll go to your house tomorrow.'

magka:mang si Na:na nang tu:big mamayáq. 'Mother will fetch water by and by.'

pigabantaqan ni Tomás si Pedro na patayún. 'Thomas is plotting to kill Peter.'

pigalini:san na:miyang bay. 'We are cleaning the house.'

pigalutu:qan ni Na:na kami nang kalanun. 'Mother is cooking food for us.'

laqungun 'will be told'

kita:qun 'will be seen'

kama:ngun 'will be taken'

alisún 'will be removed'

lutu:qun 'will be cooked'

palutu:qun ku naqáy si Ti:ta nang kamu:ting ka:huy.

'I will have Tita cook cassava first.'

NOSCO
BOND
RAG CONTENT

Davaweno Word Lists. 13. Verbal chart.

| | AF | OF | RF |
|---------------|-----------------|-----------------|------------------|
| present | <u>yaga</u> --- | <u>gina</u> --- | <u>-i--an</u> |
| past | <u>yag</u> --- | <u>piga</u> --- | <u>piga---an</u> |
| future | <u>mag</u> --- | <u>---un</u> | <u>---an</u> |
| dependent | <u>mag</u> --- | <u>---un</u> | <u>---an</u> |
| command | <u>pag</u> --- | <u>---a</u> | <u>---i</u> |
| past. cond. | <u>mag</u> --- | <u>pag---a</u> | <u>pag---i</u> |
| present cond. | <u>maga</u> --- | | |
| fut. cond. | <u>mag</u> --- | | |
| perfect | <u>yaka</u> --- | <u>ya</u> --- | |
| ability | <u>maka</u> --- | <u>ma</u> --- | |

END OF FOLDER